

DOCUMENTO S/8813

Carta, de fecha 10 de septiembre de 1968, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Camboya

[Original: francés]
[11 de septiembre de 1968]

Cumpliendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de poner en su conocimiento que, por nota fechada 15 de agosto de 1968, la Embajada de Australia en Phnom-Penh, que representa los intereses de los Estados Unidos en Camboya, transmitió al Gobierno Real un mensaje del Gobierno de los Estados Unidos en el cual éste expresa "su profunda preocupación con respecto a las actividades generalizadas de las fuerzas vietnamitas comunistas en el sudeste de la provincia de Svay Rieng".

El Gobierno Real respondió a ese mensaje en los términos siguientes:

"El Gobierno Real desea dejar claramente sentado que Camboya no tiene la obligación de justificarse ante los Estados Unidos con respecto al supuesto uso de su territorio por tropas del Frente de Liberación Nacional de Viet-Nam del Sur. Puesto que es evidente que Camboya no amenaza la seguridad de los Estados Unidos, la nota norteamericana puede ser considerada con justicia como una injerencia en los asuntos internos del Reino. Al respecto, conviene tener presente:

"Que en conformidad con el derecho internacional, los Estados Unidos no tienen derecho a pedir cuentas a Camboya, un Estado soberano, con respecto a la defensa de su neutralidad y su integridad territorial.

"Que la presencia de fuerzas armadas norteamericanas en Viet-Nam del Sur es ilegal y constituye una violación flagrante de los derechos nacionales del pueblo vietnamita. En consecuencia, el Gobierno de los Estados Unidos interfiere, sin derecho alguno, en las relaciones entre Camboya y Viet-Nam.

"Que las eventuales infiltraciones de fuerzas populares vietnamitas en Camboya son consecuencia directa de la intervención militar norteamericana en Viet-Nam. Los Estados Unidos, causantes de las actuales dificultades que enfrentan todos los países del sudeste de Asia, son exclusivamente responsables de ellas.

"Que el Gobierno de los Estados Unidos, culpable de repetidas agresiones sanguinarias contra la población civil camboyana, siempre se ha negado a reconocer su responsabilidad y aceptar sus consecuencias.

"Las informaciones contenidas en la nota norteamericana acerca de la existencia de bases, campos

de adiestramiento, arsenales, talleres, depósitos de víveres y vías de aprovisionamiento vietnamitas en territorio camboyano no son más que suposiciones gratuitas. El hecho de que el ejército norteamericano haya descubierto un escondite de armas a un kilómetro de la frontera camboyano-vietnamita no puede aceptarse como prueba de que esas armas fueran llevadas allí vía Camboya, sobre todo porque según los comunicados norteamericanos todos los días se hacen descubrimientos similares en todo el territorio de Viet-Nam del Sur. Lógicamente, el Gobierno de los Estados Unidos debería admitir que el Gobierno Real está mejor y más completamente informado que él respecto de la situación imperante en las zonas fronterizas de su territorio.

"El Gobierno Real no ignora que elementos armados del Frente de Liberación Nacional, así como comandos de las fuerzas especiales de los Estados Unidos, se infiltran periódicamente en el territorio camboyano. Pero quiere destacar la imposibilidad de que se hayan establecido en Camboya esas bases permanentes inventadas por las autoridades militares norteamericanas para justificar el fracaso de sus operaciones contra una resistencia nacional que deriva su fuerza del apoyo del pueblo vietnamita y no de la supuesta complicidad de Camboya. La Comisión Internacional de Vigilancia y Control y todos los observadores internacionales tienen pleno conocimiento de que las fuerzas armadas reales camboyanas, apoyadas por el pueblo, no toleran la presencia de ninguna instalación militar extranjera en territorio camboyano y rechazarían a todo elemento extranjero, armado o no, que violara las fronteras camboyanas.

"Finalmente, el Gobierno Real se sorprende, una vez más, de que los Estados Unidos limiten sus acusaciones oficiales al estado militarmente neutral de Camboya, mientras todos los países socialistas proporcionan asistencia abiertamente, en forma de material bélico, a los combatientes vietnamitas."

Mucho le agradeceré tenga la gentileza de hacer distribuir el texto de esta carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) HUOT Sambath

Representante Permanente de Camboya
ante las Naciones Unidas

DOCUMENTO S/8814

Carta, de fecha 10 de septiembre de 1968, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Camboya

[Original: francés]
[11 de septiembre de 1968]

Por orden de mi Gobierno y como continuación a mi carta de fecha 4 de septiembre de 1968 [S/8801], tengo el honor de poner en su conocimiento los hechos siguientes, para información de los miembros del Consejo de Seguridad.

El 6 de julio de 1968, un avión F-105 norteamericano-sudvietnamita voló sobre las ciudades de Khnang Krapeu y Mimot, en la provincia de Kompong Cham, durante cerca de una hora, desde las 8.15 hasta las 9.10.

El 8 de julio, hacia las 9.20 horas, dos aviones F-105 norteamericano-sudvietnamitas volvieron a volar sobre la ciudad de Mimot.

El 9 de julio, a las 14 horas aproximadamente, un avión L-19 norteamericano-sudvietnamita hizo disparos sobre un hato de bueyes que pacía en territorio camboyano a 100 metros de la frontera, en la aldea de O Sangkat Prak, comuna de Kompong Chamlang, distrito de Svay Rieng, provincia de Svay Rieng. Cuatro bueyes fueron gravemente heridos.

El 12 de julio, hacia las 10.45 horas, un helicóptero norteamericano-sudvietnamita sobrevoló y ametralló la aldea de Kandal, comuna de Ampil, distrito de Romeas Hek, provincia de Svay Rieng. Un poblador de la aldea llamado Som Sun fue herido.

El mismo día, a eso de las 14.30 horas, un avión F-105 norteamericano-sudvietnamita sobrevoló las co-

munas de Koh Rocar, Prek Sambuor, Koh Che y Tra-peang Svay Phluos, situadas, respectivamente, en los distritos de Kompong Trabek, Prek Krabao y Peam Chor, en la provincia de Prey Veng.

El Gobierno Real de Camboya ha protestado enérgicamente contra estas violaciones del territorio camboyano y contra los actos de bandolerismo cometidos por las fuerzas norteamericano-sudvietnamitas. Ha exigido que los Gobiernos de los Estados Unidos de América y de la República de Viet-Nam pongan término a la repetición de estos actos e indemnicen a las víctimas.

Mucho agradeceré quiera tener a bien disponer que se distribuya esta carta como documento de Consejo de Seguridad.

(Firmado) HUOT Sambath

Representante Permanente de Camboya
ante las Naciones Unidas

DOCUMENTO S/8816

Carta, de fecha 16 de septiembre de 1968, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Camboya

[Original: francés]

[17 de septiembre de 1968]

Por orden de mi Gobierno y como continuación a mi carta de fecha 10 de septiembre de 1968 [S/8814], tengo el honor de informarle que durante el período comprendido entre el 1º y el 19 de julio inclusive de 1968, las comunas de Bavet y Mesar Thngak (en los distritos de Svay Teap y Chantrea, provincia de Svay Rieng) fueron sobrevoladas treinta y dos veces por aviones norteamericano-sudvietnamitas, a saber:

El 1º de julio de 1968, hacia las 8.50 horas, por tres aviones, a una altura de alrededor de 2.000 metros (Bavet).

El 2 de julio, hacia las 15.15 horas, por otros dos aviones, a la misma altura aproximadamente (Bavet).

El 3 de julio, hacia las 7 y las 7.30 horas respectivamente, por un avión F-105 a unos 2.000 metros de altura y un avión Dakota a una altura aproximada de 1.000 metros (Bavet).

El 5 de julio, hacia las 17.15 horas, por dos aviones F-105, a una altura de aproximadamente 2.500 metros (Bavet).

El 6 de julio, hacia las 8 horas, por un avión Dakota, a unos 800 metros de altura (Bavet).

El 7 de julio, hacia las 14.15 horas, por un avión L-19 a unos 1.000 metros de altura (Bavet).

El 8 de julio, hacia las 8 horas, por un avión Dakota a unos 800 metros de altura (Bavet).

El 9 de julio, hacia las 7.45 horas, por un avión F-105, a las 8.50 por dos F-105, a las 9.10 por otros dos F-105 y a las 13.15 horas por un avión L-19, a alturas de 3.000, 2.500 y 1.500 metros respectivamente (Bavet).

El 10 de julio, hacia las 11.50 horas, por un avión F-105 a unos 500 metros de altura (Bavet).

El 11 de julio, hacia las 6.10 y las 14.50 horas, por tres aviones B-52 y un helicóptero, respectivamente, a 5.000 y 1.000 metros de altura aproximadamente (Bavet).

El 13 de julio, hacia las 9.10 horas por un avión C-130, a las 15.45 por un avión Dakota, a las 17.30

por tres aviones B-52 y a las 17.45 por otros tres aviones B-52 (Bavet). El mismo día, hacia las 15.30 horas, por tres aviones F-105 (Mesar Thngak). Esos aviones volaban a alturas de 2.000, 1.500 y 3.000 metros, respectivamente.

El 14 de julio, hacia las 6.20 horas por tres aviones B-52, a las 9.50 por un avión F-105, a las 12.35 horas por otro F-105, a las 12.45 por otro avión F-105 y a las 17.40 por otro F-105, a alturas de aproximadamente 3.000, 1.000, 500, 500 y 1.000 metros, respectivamente (Bavet). El mismo día, hacia las 9.15 horas, por dos aviones Sky Raider a una altura de aproximadamente 2.000 metros (Mesar Thngak).

El 15 de julio, hacia las 8, las 10.35 y las 19.20 horas, respectivamente, por un avión F-105, un L-19 y otro L-19 a alturas de alrededor de 2.000, 700 y 150 metros (Bavet).

El 19 de julio, hacia las 11.30 horas, por un avión F-101; a las 12.25 horas por otro avión F-101; a las 13.30 horas por dos aviones F-105 y a las 14.35 por un avión L-19, a alturas de alrededor de 5.000, 3.000 y 800 metros (Bavet).

Así, se cometen casi a diario violaciones del espacio aéreo de Camboya en estas dos provincias, atropellando la soberanía y la integridad territorial khmer.

El Gobierno Real de Camboya ha protestado enérgicamente contra estos insensatos actos de provocación cometidos por las fuerzas norteamericano-sudvietnamitas. Ha exigido que los Gobiernos de los Estados Unidos de América y de la República de Viet-Nam les pongan fin inmediatamente.

Mucho agradecerá tenga a bien disponer la distribución de esta carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) OR KOSALAK

Representante Permanente Adjunto de Camboya
ante las Naciones Unidas